

# XUL

signo viejo y nuevo  
REVISTA DE POESIA  
Nº 4 - agosto de 1982

#### COLABORAN EN ESTE NUMERO:

Raúl Gustavo Aguirre, César Aira, Ramón Alcalde, Arturo Carrera, Susana Cerdá, Roberto Ferro, Francisco Madariaga, Rodolfo Modern, Ricardo Montiel, J. S. Perednik, Héctor Piccoli, Leandro Prinkler, Nahuel Santana, Susana Sirven, Antonio Domingo Tursi y Raúl Vera Ocampo.

#### CONSEJO EDITOR:

Roberto Ferro, J. S. Perednik y Nahuel Santana.

DISEÑO Y DIAGRAMACION: J. S. P.

ILUSTRACIONES: Armando Rearte.

#### EDITOR:

Jorge Santiago Perednik.

Registro de la propiedad intelectual en trámite. Hecho el depósito que marca la Ley 11.723. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Los artículos no firmados son escritos por el Consejo Editor. Se permite la reproducción de textos por cualquier medio a condición de citar el nombre del autor correspondiente y el de la fuente y enviar dos ejemplares de la publicación a XUL. Correspondencia, cheques y giros a nombre de Jorge Santiago Perednik / Casilla de Correo 179, Sucursal 53 / (1453) Buenos Aires / Argentina. Composición en frfo: Ricardo Montiel - Tel. 294-0828. Impresión: Gráfica Pinter - Talcahuano 281 - Capital.

## SUMARIO

Editorial	3	
El Gaucho Martín Fierro	4	José Hernández
La Traducción Poética	6	Raúl Gustavo Aguirre
	7	César Aira
	8	Ramón Alcalde
	9	Rodolfo Modern
	10	Raúl Vera Ocampo
Poemas	11	Susana Cerdá
Poemas	15	Francisco Madariaga
Poemas	17	Héctor Piccoli
Aportes Renovadores en la Poesía Brasileña	19	Nahuel Santana
Poemas	22	Sousândrade
Manifiesto Antropófago	23	Oswald de Andrade
Poemas	25	Oswald de Andrade
Manifiesto: Poesía Concreta	26	Augusto de Campos
Poemas	27	Augusto de Campos
Poemas	27	Décio Pignatari
Poemas	28	Haroldo de Campos
Manifiesto Neoconcreto	29	Ferreira Gullar y otros
Poemas	30	Ferreira Gullar
Presupuestos de la Poesía Praxis	31	Mário Chamie
Poemas	31	Mário Chamie
Lenguaje Poético:	33	Alcides Buss
Perspectiva de Libertad		
Poemas	33	Alcides Buss
Manifiesto a la Aldea Marginal	35	Cid Seixas
Poemas	36	Cid Seixas
Poemas	37	Cassiano Ricardo
Poemas	39	Carlos Drummond de Andrade
Acerca de la Noción de Legibilidad en Literatura	40	Denis Ferraris
SEPARATA:		Arturo Carrera
Un día en "La Esperanza"		